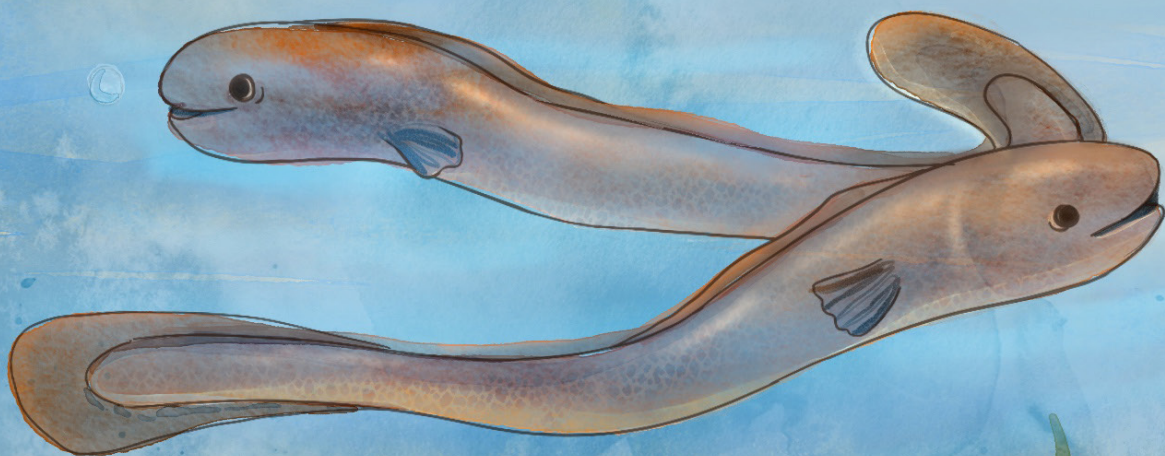




KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

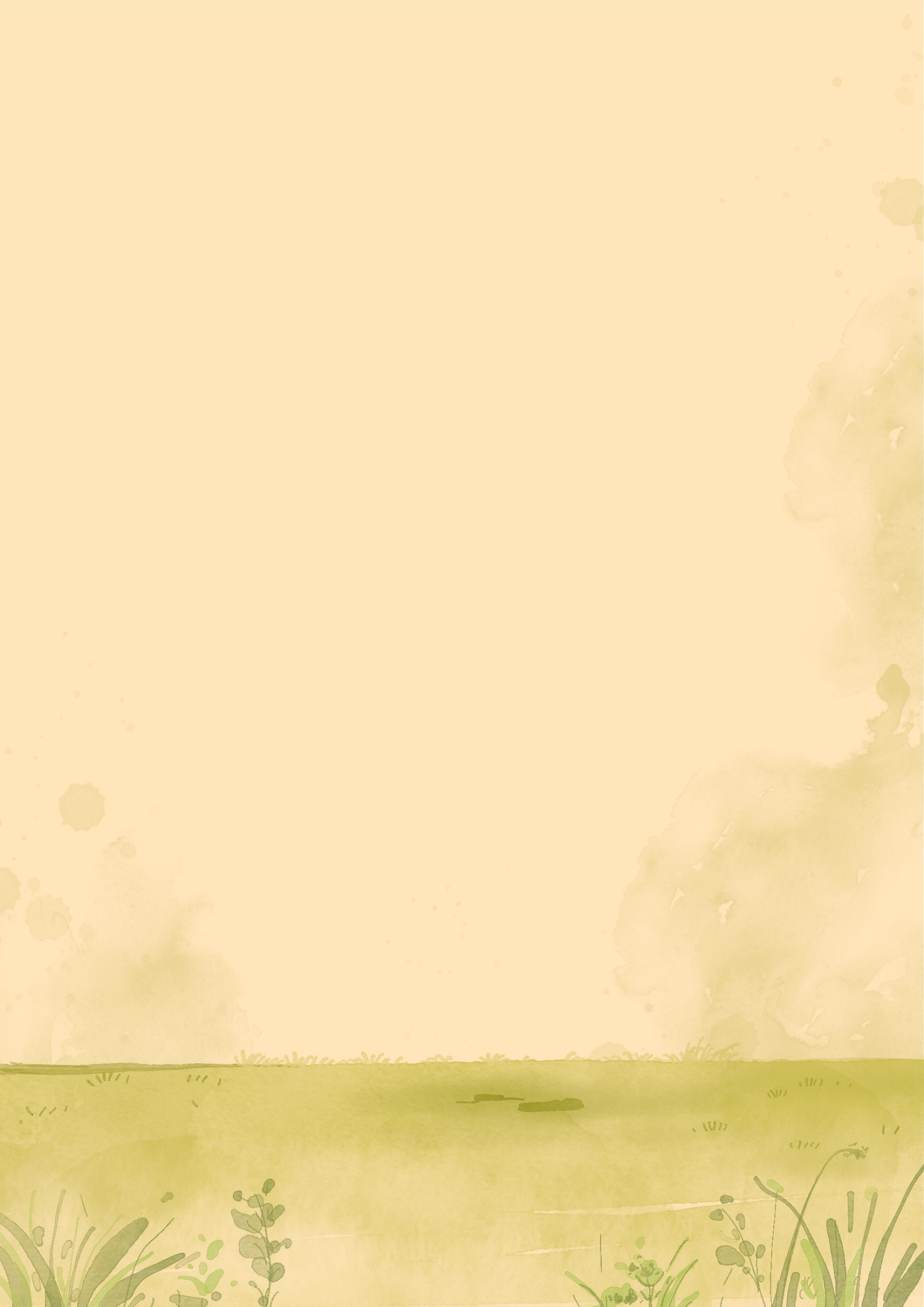
PELUS



Penulis : Sumaryono

Ilustrator: Bulqissawa Bias Lazuardina







KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

PELUS

Penulis: Sumaryono

Ilustrator: Bulqissawa Bias Lazuardina



Hak cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Pelus

Penulis : Lasmiyati
Ilustrator : Bulqissawa Bias Lazuardina
Penerjemah : Fransisca Tjandrasih Adji
Penyunting : 1. Bahasa Jawa : Wiwin Erni Siti Nurlina
2. Bahasa Indonesia: Joko Sugianto
Penata Letak : Bulqissawa Bias Lazuardina

Tim Pelaksana: 1. Wuri Rohayati
2. Wuroidatil Hamro
3. Nindwihapsari
4. M. Haris Ardhani
5. Rino Edrianto

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta

Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta

<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-623-388-951-3 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Arial 12/14, Andika New Basic 16/20, ii, 16 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Bahasa Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi



Jalu lan Bagas kekancan wiwit cilik. Bocah sakloron mau duwé kasenengan mancing. Nalika prèi sekolah, Jalu lan Bagas mancing ing sendhang.

Jalu dan Bagas berteman sejak kecil. Kedua anak itu memiliki hobi memancing. Ketika libur sekolah, Jalu dan Bagas memancing di sendang.



“Jalu, delengen! Iki ana iwak gedhé. Ayo, dipancing!”
pambengoké Bagas marang Jalu.

Iwak kuwi ora gelem mangan pakan pancing.

“Kok, iwaké mung meneng waé? Mas Bagas, apa kuwi iwak memedi, ya?”
Jalu rumangsa kwatir.

“Jalu, lihatlah! Ini ada ikan besar. Ayo, dipancing!”
teriak Bagas kepada Jalu.

Ikan itu tidak mau makan umpan pancing.

“Kok, ikan hanya diam saja? Mas Bagas, apakah itu ikan hantu, ya?”
Jalu merasa khawatir.



Bagas ora sumaur lan tetep nerusaké anggoné mancing.

Bagas tidak menjawab dan tetap melanjutkan memancing.

“Mas Bagus, ayo, bali waé!”

“Wis ta, aja sumelang. Awan-awan kok ana memedi. Kuwi pelus, iwak kang akèh vitaminé,” kandhané Bagus.

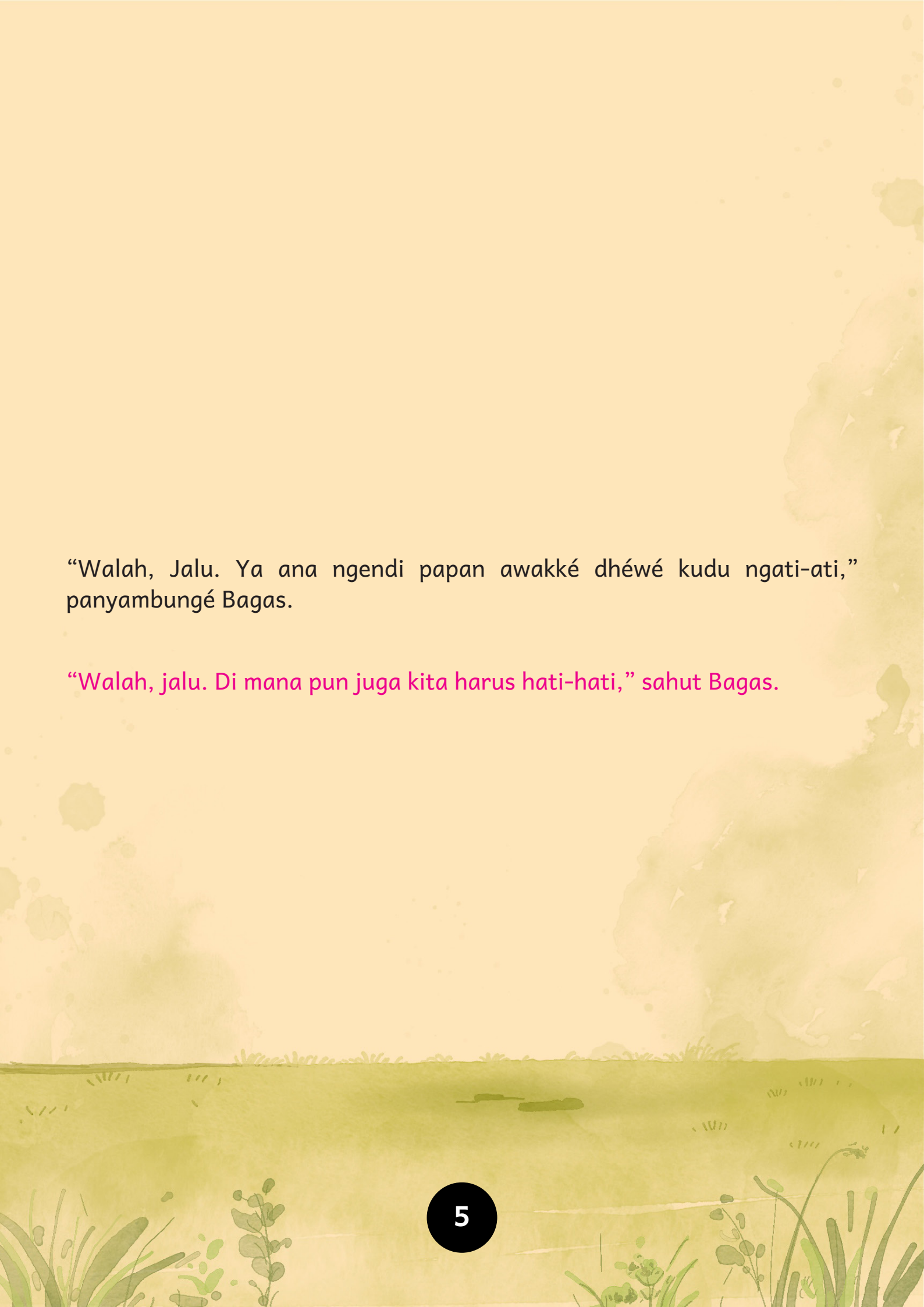
“Jaré wong-wong, yèn mancing kudu ngati-ati, Mas. Apamanèh mancing ing sendhang.”

“Mas Bagus, ayo, pulang saja!”

“Sudahlah, jangan takut. Siang hari kok ada hantu. Itu pelus, ikan yang banyak vitaminnya,” kata Bagus.

“Kata banyak orang, saat memancing harus hati-hati, Mas. Apalagi memancing di sendang.”



The background is a soft, warm-toned watercolor wash in shades of yellow and light green. At the bottom of the page, there is a faint, stylized illustration of a landscape. It features a flat, green field or meadow with some small, dark green bushes and plants scattered across it. The overall style is artistic and gentle.

“Walah, Jalu. Ya ana ngendi papan awakké dhéwé kudu ngati-ati,”
panyambungé Bagas.

“Walah, jalu. Di mana pun juga kita harus hati-hati,” sahut Bagas.

“Iya, Mas Bagas. Nanging, manut critané kancaku, ing kéné ana pelus tunggon sendhang. Wis, ah ayo, bali waé!”

“Ngéné waé Jalu. Tinimbang dadi pikiran, beciké saiki takon marang Mbak Ita waé, ya,” pangajaké Bagas.

“Iya, Mas Bagas. Namun, menurut cerita temanku, di sini ada pelus penunggu sendang. Sudahlah, ayo, pulang saja!”

“Begini saja Jalu. Daripada menjadi pikiran, lebih baik bertanya kepada Mbak Ita saja, ya,” ajak Bagas.



Jalu lan Bagas ngringkesi pirantiné mancing banjur tumuju marang dalemé Mbak Ita. Mbak Ita kuwi mahasiswi Ilmu Lingkungan lan uga sawijining pemudhi karang taruna aktif ing désa kono.

“Wah, pas banget. Kaé Mbak Ita lagi reresik latar,” aloké Bagas saka kadohan.

Sawisé tekan ngarepé omah, Bagas lan Jalu banjur matur, “Kula nuwun.” Mbak Ita nampa tekané bocah loro mau kanthi grapyak lan sumanak.

Jalu dan Bagas membereskan peralatan mancing, kemudian menuju ke rumah Mbak Ita. Mbak Ita adalah mahasiswi Ilmu Lingkungan dan juga salah satu pemuda karang taruna yang aktif di desa itu.

“Wah, kebetulan sekali. Itu Mbak Ita baru membersihkan halaman,” seru Bagas dari kejauhan.

Setelah sampai depan rumah, Bagas dan Jalu lalu berkata, “Permisi.” Mbak Ita menerima kedatangan kedua anak itu dengan ramah dan akrab.



“Iku lho Mbak Ita. Jalu mau wedi karo iwak pelus, terus ngajak bali.”
Bagas lan Jalu crita kanthi jangkep bab mancing pelus mau. Kanthi sabar, Mbak Ita banjur nerangaké larah-larahé crita pelus tunggon.

“Dadi, ngéné lho, Dhik Bagas lan Jalu. Iwak pelus utawa sidhat iku saliyané ngandhut gizi kang dhuwur, uga mèlu njaga lestariné sumber banyu”.

“Kok isa, Mbak Ita?” pitakoné Bagas.

“Itu lho Mbak Ita. Jalu tadi takut dengan ikan pelus, lalu mengajak pulang.”
Bagas dan Jalu bercerita dengan lengkap tentang memancing pelus tadi. Dengan sabar, Mbak Ita menjelaskan asal-mula cerita pelus penunggu.

“Jadi, begini lho, Dik Bagas dan Jalu. Ikan pelus atau sidat itu selain mengandung gizi yang tinggi, juga turut menjaga kelestarian sumber air.”

“Kok bisa, Mbak Ita?” tanya Bagas.

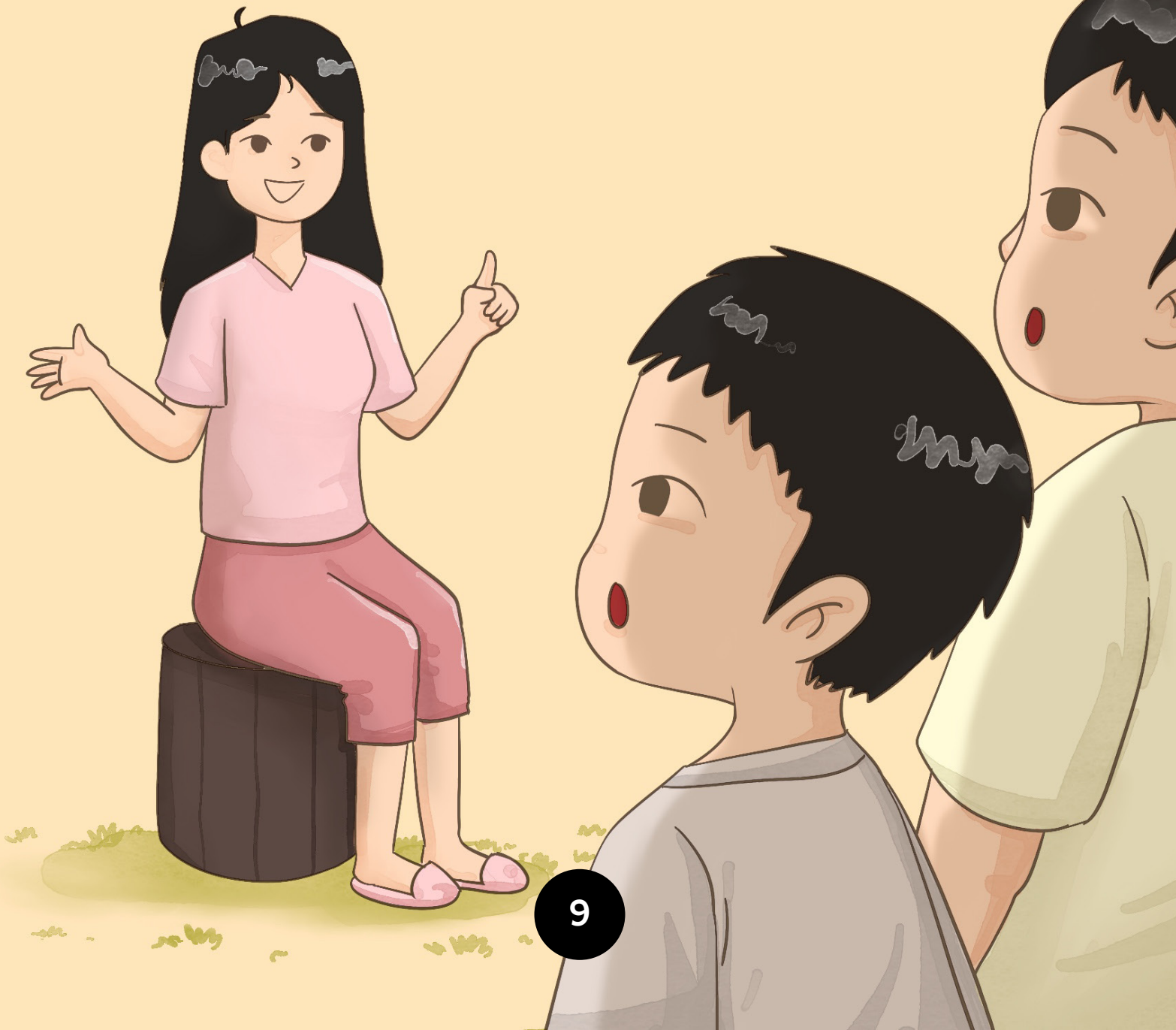


“Sidhat utawa pelus duwèni sifat alami seneng nuju sumbering tuk banyu. Pelus mau nggogosi bolongan tuk banyu kang katutup lendhut. Kanthi mangkono, kuwi bisa ndadèkaké ilining banyu tuk mau kabukak lancar.” Bagas lan Jalu mlongo sajak gumun.

“Terus kok dadi crita pelus tunggon ya, Mbak?” pitakoné Jalu.

“Sidat atau pelus memiliki sifat alami suka menuju sumber air. Pelus tadi menggerus lubang sumber air yang tertutup lumpur. Dengan demikian, itu dapat menjadikan aliran mata air itu terbuka dan lancar.” Bagas dan Jalu melongo terheran-heran.

“Lalu, mengapa menjadi cerita pelus penunggu ya, Mbak?” tanya Jalu.



“Ya, pancèn dadi iwak kang nunggu umbul lan sendhang. Lah, manggoné ya nang kono,” wangsulané Mbak Ita karo gumuyu.

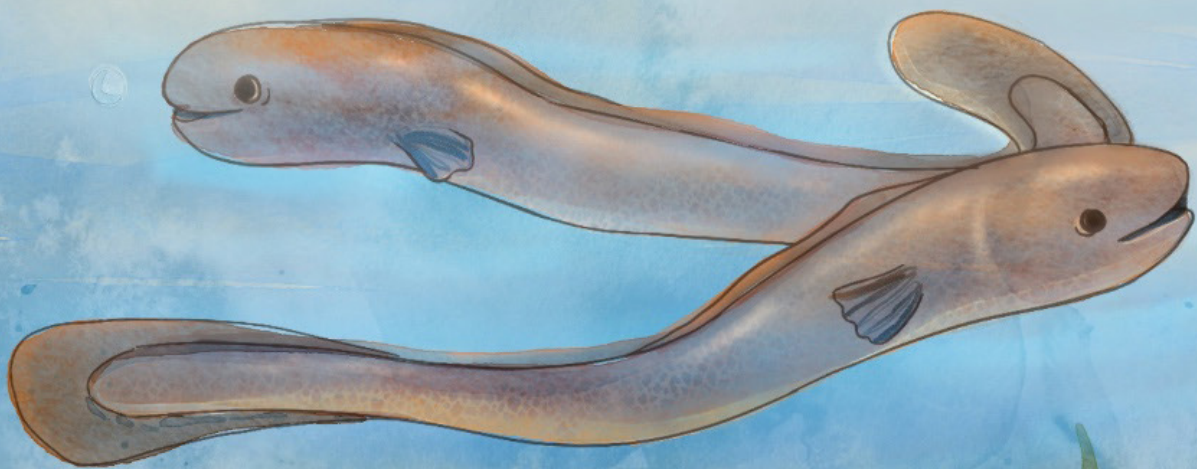
“Ya, memang menjadi ikan yang menunggu mata air dan sendang. Tinggalnya ya di situ,” jawab Mbak Ita sambil tertawa.

“Coba yèn iwak mau dipancingi, bakalé pelus padha entèk. Tuk mau padha buntu, banjur sendhang dadi garing. Kuwi jenengé cilaka amarga warga masyarakat kéné butuh banyu kanggo panguripan,” jlènrèhé Mbak Ita marang Bagas lan Jalu.

“Nah, sapa mau sing ajak-ajak mancingi pelus? Untunge aku emoh lan ngajak bali. Hehehe,” Jalu nglirik Bagas.

“Coba kalau ikan itu sering dipancing, pelus akan habis. Mata air itu tersumbat, kemudian sendang menjadi kering. Itu berarti celaka karena warga masyarakat di sini memerlukan air untuk kehidupan,” jelas Mbak Ita kepada Bagas dan Jalu.

“Nah, siapa tadi yang mengajak memancing pelus? Untung aku tidak mau dan mengajak pulang. Hehehe,” Jalu melirik Bagas.



“Halah, mau merga wedi; dudu merga ngerti tenané iki, ta?” aloké Bagas.

Wong telu ing kono banjur padha ngguyu bareng. Jalu lan Bagas rumangsa lega sawisé ngerti satenané crita pelus tunggon mau.

“Mbak Ita, gandhèng wis cetha, kula pamit wangsul, nggih,” Bagas pamitan marang Mbak Ita.

“Alah, itu karena takut; bukan karena mengetahui yang sesungguhnya ini, kan?” seru Bagas.

Mereka di tempat itu tertawa bersama. Jalu dan Bagas merasa lega setelah mengetahui cerita pelus penunggu itu yang sesungguhnya.

“Mbak Ita, berhubung sudah jelas, kami pamit pulang, ya,” Bagas berpamitan kepada Mbak Ita.

“Iya, Dhik. Sing padha ngati-ati. Aja lali, bareng-bareng njaga lingkungan supaya tetep langgeng lan lestari.”

“Inggih, Mbak Ita. Nyuwun pangapunten lan matur nuwun sanget nggih, Mbak Ita,” kandhané Jalu.

Kanthi rasa bungah lan lega, Bagas lan Jalu salaman pamit bali. Kekaroné sarujuk menawa crita pelus tunggon sendhang bakal diuri-uri kanggo njaga lestarining alam.

“Iya, Dik. Kalian hati-hati. Jangan lupa, bersama-sama menjaga lingkungan supaya tetap langgeng dan lestari.”

“Baik, Mbak Ita. Mohoh maaf dan terima kasih ya, Mbak Ita,” kata Jalu.

Dengan rasa senang dan lega, Bagas dan Jalu bersalaman pamit pulang. Mereka sepakat bahwa cerita pelus penunggu sendang akan dijaga demi kelestarian alam.

Glosarium

sumanak	: ramah, akrab
aloke	: kata, seru, ucap
jlentreh	: penjelasan, keterangan
sakloron	: berdua, kamu

Biodata

Penulis



Sumaryono, S.Pd., M.A. lahir di Bantul tanggal 19 Juni 1982. Penulis tinggal di Pangukan, Tridadi, Sleman, Yogyakarta. Setelah selesai menempuh jurusan Karawitan di SMKI Yogyakarta pada tahun 2001, penulis kuliah S-1 Jurusan Bahasa Jawa, Fakultas Bahasa dan Sastra, Universitas Negeri Yogyakarta dan lulus tahun 2006. Penulis melanjutkan Pendidikan S-2 Ilmu Sastra, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada dan lulus tahun 2010. Penulis pernah menjadi guru tidak tetap (GTT) Bahasa Jawa di SMA GAMA Yogyakarta dan SMA BOPKRI I Yogyakarta pada tahun 2005-2008. Sejak tahun 2009 penulis menjadi Guru Bahasa Jawa di SMAN 1 Gamping, Sleman sampai sekarang. Penulis aktif di berbagai kegiatan bahasa, sastra, dan budaya Jawa, baik seni pertunjukan maupun kepenulisan. Beberapa karya geguritan dan cerita cekak dimuat pada Buku Antologi Dinas Kebudayaan DIY, majalah *Djaka Lodang*, dan *Pagagan* yang diterbitkan oleh Sanggar Sastra Jawa Yogyakarta. Naskah seratnya pernah masuk dalam lima besar pemenang dengan judul “Serat Puruhita” tahun 2021. Penulis pernah menjuarai lomba Cipta Cengkok Macapat dan Lelagon Bocah di Pura Pakualaman pada tahun 2023. Penulis dapat dihubungi melalui posel mermaryun82@gmail.com, dan nomor ponsel 085292526602.

Penerjemah



Fransisca Tjandrasih Adji atau sering dipanggil Tjandra lahir dan tinggal di Kota Yogyakarta. Sejak kecil penerjemah senang membaca cerita-cerita fiksi termasuk fiksi berbahasa Jawa sehingga ketika lulus SMA memilih Jurusan Sastra Nusantara, Universitas Gadjah Mada sebagai tempat melanjutkan studi. Di Jurusan Sastra Nusantara, Universitas Gadjah Mada, Tjandra memilih konsentrasi Filologi, yaitu bidang yang menggeluti naskah-naskah kuno terutama yang berbahasa Jawa Kuna dan Jawa Baru. Saat ini Tjandra bekerja sebagai dosen di Fakultas Sastra Universitas Sanata Dharma.

Penyunting Bahasa Jawa



Penyunting, Wiwin Erni Siti Nurlina, M.Hum., bekerja sebagai peneliti di Pusat Riset Bahasa, Sastra, dan Komunitas, Badan Riset dan Inovasi Nasional, Indonesia. Ia menyelesaikan studi Jurusan Sastra Nusantara di Universitas Gadjah Mada pada tahun 1987 dan menyelesaikan program pascasarjana Jurusan Ilmu Linguistik di Universitas Gadjah Mada pada tahun 1999. Pengalaman sebagai penyunting sudah lama dilakukannya sejak dia menjadi peneliti di Balai Bahasa Yogyakarta sejak tahun 1994. Kepakaran itu didasari dengan pengalamannya sebagai (a) anggota dewan redaksi dan editor Jurnal Ilmiah Widyaparwa, (b) penyunting beberapa buku dan kamus yang sudah terbit, (c) penyuluh kebahasaan, dan (d) dosen praktisi pada program Kampus Merdeka. Hasil tulisan yang diterbitkan berupa artikel jurnal nasional dan internasional, monograf, kamus, tata bahasa Jawa, dan artikel populer di media massa. Ia juga aktif mempresentasikan paper secara nasional dan internasional. Dia dapat dihubungi melalui posel: wiwi019@brin.go.id.

Penyunting Bahasa Indonesia



Joko Sugiarto yang bekerja di Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta mulai tahun 2016. Sebelum bertugas di Balai bahasa Provinsi DIY, penyunting mengabdikan diri kepada negara dengan bertugas di Balai Bahasa Banda Aceh mulai tahun 2000 sampai dengan 2004. Pada tahun 2005 penyunting memperkuat tim penyusun bahan ajar bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) di Pusat Pembinaan, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. Saat ini penyunting menjadi tenaga kebahasaan yang berkonsentrasi pada pembinaan kebahasaan. Tugas yang diemban meliputi penyuluhan kebahasaan, penyuntingan, dan bantuan tenaga kebahasaan dalam penanganan perkara yang berkaitan dengan penggunaan bahasa.

Ilustrator



Bulqissawa Bias Lazuardina adalah anak kedua dari empat bersaudara. Ia menyukai dunia gambar sejak belum bisa baca tulis. Untuk menyalurkan minatnya, Bilqis belajar seni di Institut Seni Indonesia Yogyakarta. Di tempat tersebut, ia mengasah keterampilannya dalam berbagai medium termasuk ilustrasi digital dan tradisional. Ia pernah bekerja sebagai *fulltime illustrator* merangkap desain grafis di salah satu *start-up* pendidikan di Indonesia. Selain berkarya, Bilqis juga aktif maraton menonton anime dan drama Korea. Bilqis dapat dijumpai di Instagram melalui akun [@cisiyciss](https://www.instagram.com/cisiyciss).



Akses buku-buku produk penerjemahan lainnya melalui laman:

<https://penerjemahan.kemdikbud.go.id>



MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Crita iki kajupuk saka kabar sumebar wewadi pelus tunggon. Sapa kang wani nyekel lan mangan pelus tunggon bakal nemu cilaka. Sawijining dina, Jalu lan Bagas mancing ana ing sendhang. Dilalah ana iwak gedhé mèmper welut. Kahanan iku ndadèkaké Jalu wedi. Sabanjuré, kadadéyan apa sing dilakoni Jalu? Sapa sing kepéngin ngerti critané? Wacanen buku iki!

Cerita ini diambil dari berita yang tersebar tentang misteri pelus penunggu. Siapa pun yang berani menangkap dan makan pelus penunggu akan mendapat celaka. Pada suatu hari, Jalu dan Bagas memancing di sendang. Tiba-tiba ada ikan besar mirip belut. Keadaan itu menyebabkan Jalu takut. Selanjutnya, kejadian apa yang dialami Jalu? Siapa yang ingin tahu cerita ini? Bacalah buku ini!



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

